

Introduction

Sibelius composed the piano pieces included in this volume in the years 1909–1919. These consist of six opera (58, 67, 68, 74, 75, and 76) of which all except the last one were composed within a short period of time. Op. 76 is a collection of pieces with very different composition dates. Most of the pieces in this volume were written for the German (Breitkopf & Härtel) and Austrian (Universal Edition) publishers, who published them immediately. Sibelius sold Opp. 75 and 76 to Finnish publishers who, probably because of World War I, were not able to publish them. After the war Opp. 75 and 76 were sold to English (Augener Ltd., J. & W. Chester) and Danish (Edition Wilhelm Hansen) publishers, who published them as late as in the 1920s. In one case (*Etude*, Op. 76 No. 2) the delay was as much as ten years.¹

Ten Pieces Op. 58

In February 1905, Sibelius signed a contract with the German publishers Schlesinger'sche Buch- und Musikhandlung Robert Lienau (Berlin). According to this he was to compose at least four large works or series of pieces annually. The contract was valid for four years until May 1909.² During this time, with the exception of arrangements, Sibelius wrote only one piece for the piano (*Adagio JS 13*). After having finished the String Quartet in D minor, "Voces intimae" Op. 56 on April 15, 1909, and the Josephson songs Op. 57 on May 18, 1909, he was released from the contract, after which he visited Lienau in Berlin, who now, having no new contract with Sibelius, ordered piano pieces from him.³ At home again Sibelius wrote in his diary: "[I] visited Lienau. He has faith in my art. And [he] understands [how] to handle one. Therefore: compose piano piece[s?] for him."⁴ Yet, only one week later Sibelius was in doubt "because this [= the] piano technique is somewhat unfamiliar to me."⁵ Other considerations, however, were soon more important: "At work again. Finances force me to compose piano pieces."⁶ Little by little he apparently also gained confidence in his ability to write for the piano. On June 12 he noted: "At work with the piano things. They begin to interest me."⁷ It is not known how many of the pieces (for Op. 58) were already finished on July 10, when he wrote to Lienau and in advance asked for 5000 Rmk (*Reichsmark*) for ten pieces.⁸ Lienau, however, was indignant about the sum and answered that it was impossible. With this action he, probably without knowing it then, ended the publisher-composer relationship between himself and Sibelius.⁹

In August 1909, when Op. 58 was finished, Sibelius made a note in his diary: "It seems to me as if the technique in these were better than in the other [previous] similar ones."¹⁰ Three days later he turned to another German music publishers, Breitkopf & Härtel (Leipzig): "Since I now am almost free from engagements with other publishers it is a real joy to me to send some new works to you. They are ten compositions for the piano alone. Mr. Adolf Paul will likely deliver the compositions to you."¹¹ Perhaps Sibelius thought it would be easier if his friend, writer Adolf Paul (1863–1943), who lived in Berlin, brought the manuscripts to Breitkopf & Härtel and acted as his representative as he had done before. This must have taken a while because Breitkopf & Härtel did not answer Sibelius until September 21. In 1905 the firm had bought the rights to many of Sibelius works from Helsingfors Nya Musikhandel (Fazer) and had published them anew, but because of the contract between Lienau and Sibelius, Breitkopf & Härtel had not received any new works from Sibelius. In response to his offer of Op. 58 the firm expressed its satisfaction at Sibelius's return in a long and polite

letter.¹² However, for Breitkopf & Härtel too, the price Sibelius asked for, 4000 Rmk at this time, was too high, and they offered 3000 Rmk, which soon after was accepted by Paul.¹³ Sibelius was not satisfied at all; he complained that 300 Rmk per piece is "sehr, sehr wenig", and added: "Many of the pieces are exceptionally suitable for violin and piano (cello und p[,] viola und p.). For these arrangements I shall, according to the formulation of the contract, earn nothing."¹⁴ Nevertheless, he could do nothing about it.

No correspondence dealing with the proofreading survived. The last mention concerning Op. 58 is the publisher's announcement on March 14, 1910, that the production process was finished.¹⁵ By that time, Sibelius was already composing his Fourth Symphony.

Three Sonatinas Op. 67

In spring 1912, after having composed the *Scènes historiques II*, Op. 66 during the previous winter and having prepared it for printing in April 1912, Sibelius was living through "times of waiting."¹⁶ He had many plans, which changed constantly: "Erste Phantasie für grosses Orchester Op. 67!! 'Zweite' and so on!! [...] Opera?! Symphony?" He had to calm himself: "Well, Well! The issue must be taken calmly."¹⁷ However, as it often happened, his financial realities dictated their own claims. So, on May 27 he wrote in his diary about plans for piano compositions "because of awful costs"¹⁸, although a little later he expressed "serious suspicions about the pianistic small things."¹⁹ Immediately afterwards he mentions the Sonatinas (Op. 67): "Worked with movement I of the sonatina in F sharp minor" (June 7), "Sonatinas in [my] mind. [I am] forging them" (June 9). Such comments throughout the whole month give the impression that he worked quite intensively on Op. 67.²⁰ For the Sonatinas Sibelius also took ideas from old sketches written for some unrealized works.²¹

The Sonatinas were finished on July 3, 1912, and on the following day Sibelius wrote to Breitkopf & Härtel and offered the works for 1000 Rmk each.²² The firm accepted the offer²³ but there was a delay in signing the contract because of confusion concerning the payments for mechanical reproduction of the music.²⁴ According to his diary Sibelius read the proofs at the beginning of October. On October 17 the Sonatinas went into production,²⁵ and finally, on November 22, Breitkopf & Härtel informed Sibelius of having printed Op. 67.²⁶ Sibelius dedicated the Sonatinas to Mrs. Martha Tornell, the piano teacher of his daughter Katarina. In 1948 Sibelius told Erik Tawaststjerna that "he regards the Sonatinas as part of his best chamber music and considers them equal to his string quartet 'Voces intimae'."²⁷

Zwei Rondinos Op. 68

The reason why Sibelius composed the Rondinos Op. 68 is somewhat peculiar. Namely, in September 1911 he sold his two pieces for violin and piano Op. 2 to Helsinki publishers Alexei Apostol. The pieces were probably from 1890 and 1891, and revised shortly before the sale. Apostol did not publish the pieces, but in March 1912 sold them further to Universal Edition (Vienna).²⁸ Since there was no opus number in the manuscript copies they received, the firm assumed they were dealing with recently composed works. However, they found out accidentally that Op. 2 was in question, which, they realized, went back to Sibelius's early period of composing. They were not

pleased at all, and in June 1912 they wrote to Sibelius, saying that Universal Edition would publish the pieces without any opus number.²⁹ Sibelius asked whether “for the benefit to both of us” the opus number could be printed with an addition, “Revised in 1912”.³⁰ Universal Edition’s answer was sour; the publisher explained that they were under no obligation to print such a small opus number, which would make the selling difficult. “Yet, in order to please you, we would do that if we could get, on the usual conditions, 1–2 piano pieces from your latest creative period.”³¹ Sibelius accepted the suggestion and promised to send one or two pieces before Christmas.³²

It was as late as in November 7, 1912, when Sibelius in his diary made the first brief mention of composing the Rondinos: “Working with Op. 68, b.”³³ Two days later he worked again on the same Rondino “with the old chandelier full of candles and in a festive mood.”³⁴ However, it is likely that he had begun to work earlier because there are no other mentions in the diary until November 11 (“Op. 68 a and b finished [...]”), and on the following day he wrote of sending the pieces to Universal Edition. After writing to the publisher he also added in his diary: “I am curious to see what they are going to answer since I am after a generous fee.”³⁵ The good fee he was asking for was 2000 francs; however, to Universal Edition he wrote: “it is considerably less than I nowadays get for such works.”³⁶ Finally, he had to settle for half the sum.³⁷

According to the date in the manuscripts (engraver’s copies) the engraving began as late as on April 10, 1913. Neither Sibelius’s diary nor the correspondence between Sibelius and the publisher mention the proofreading. The Rondinos were published in June of the same year.³⁸

Lyrische Stücke Op. 74

At the beginning of 1914 Sibelius travelled to Germany in order to hear new music and to compose a new work that had been ordered from the USA (finally called *Aallottaret / The Oceanides* Op. 73). In Berlin, on January 29, he met Dr. Hermann von Hase of Breitkopf & Härtel with whom he discussed the possibilities of publishing and marketing his works.³⁹ Probably in this meeting it was agreed that Sibelius would compose five piano pieces (Op. 74) for Breitkopf & Härtel.⁴⁰ The matter was confirmed in the publisher’s letter to Sibelius on February 2 in which the firm promised to pay 600 Rmk for each piece and allowed Sibelius to send the pieces one by one whenever they were finished if the span of time from the first to the last piece was not more than half or 3/4 of a year. On the following day Sibelius accepted Breitkopf & Härtel’s offer.⁴¹

According to his diary the first of the pieces (*Ekloge*) was already finished on February 9, 1914, while Sibelius was staying in Berlin. When sending it to Breitkopf & Härtel, he mentioned the title for the whole opus: “Lyrische Stücke für Piano.”⁴² After returning home he continued to compose the following pieces which had different working titles (*Vindar* [“Winds”], *Boreas*, *Zefyr*, *Tanz auf d. Wiese*). Numbers 2–4 were finished on March 4 and two days later he sent back the proofs for *Ekloge*.⁴³ His trip to the USA interrupted the process, which is why the proofs for Nos. 2–4 were sent back as late as on July 17.⁴⁴ At the end of July Breitkopf & Härtel announced that they would like to start printing the opus and asked whether the missing fifth piece was coming soon. They suggested, in case it would not be ready in the near future, that they could print the already existing four pieces and that any possible later ones should have another opus number.⁴⁵ Sibelius approved this, and Op. 74, without a fifth piece, was published in December 1914.⁴⁶

Cinq morceaux pour piano Op. 75 and *Treize morceaux pour piano* Op. 76

In July 1914, Sibelius came back home from the United States where *The Oceanides* was premiered. Now he did not have any large scale composition(s) under work and once again he lived in “times of waiting”.⁴⁷ On the one hand, he wanted to concentrate on large scale works – the Fifth Symphony was beginning little by little to take shape in his mind – but on the other hand, his financial situation forced him to plan and compose small pieces for the piano as well as for the violin and piano.⁴⁸ He had already sold piano pieces (from Opp. 34 and 40) to Helsinki publishers R. E. Westerlund and he continued selling piano pieces to this firm later as well. But he also began to sell pieces to another Helsinki publishers, A. E. Lindgren, whose holder of procuration Lennart Blomstedt visited Sibelius, according to his diary, on August 21. Consequently, on September 3, Sibelius wrote that he was working with the “piano things for Lindgren.”⁴⁹ Also, on September 11, he mentioned the same and added that he had reserved opus number 75 for the pieces “with the tree motif” (“med trädmotiv”). Three days later the first three numbers were finished. Nos. 5 (*Granen*, first version) and 6 (*Syringa*) were finished on September 23, and No. 4 finally on October 6, 1914. Sibelius sent each of the pieces to Lindgren, which, however, probably because it was wartime, did not publish them. It was therefore possible for Sibelius to withdraw *Syringa* and *Granen*, of which later, at the turn of July and August in 1919, he planned to make *Valse lyrique*, Op. 96a.⁵⁰ Finally, however, he revised *Granen* separately and composed *Valse lyrique* using *Syringa* only.⁵¹

Collecting the pieces for Op. 76 is the most complicated of all Sibelius’s piano opera because the pieces date from different years and their opus numbers were changed from the originals. Opus number 76 appears for the first time in connection with piano pieces in Sibelius’s diary on October 7, 1914, when he wrote that “yesterday” he had finished Op. 75 No. 4 and “Etyden (?) i Dess [in D flat major] Op. 76 (?)” [i.e., Op. 76 No. 9, *Arabesque*]. Subsequently, for a period of four and a half years he now and then composed piano pieces for Lindgren, all of which were finally collected under opus number 76. The only exception is No. 2, *Etude*, originally composed in 1911 for Sibelius’s daughter Eva “as a keepsake from home” when she moved away.⁵²

Sibelius had various plans for the order of the pieces in the opus which, however, were not realized even in the contracts made with the publisher.⁵³ And after signing the contracts, the order of the pieces was changed once again into the final one. The numbers in the music manuscripts are written in unknown hands (with one exception: No. 10, which was written by Sibelius), indicating that the order was finally decided by the publisher. Opus 76 originally included *Nouvellette* as No. 1, which finally became Op. 94 No. 2. In addition, the opus number of No. 1, *Esquisse*, was originally 85 No. 3.

As in the case of Op. 75, Lindgren did not publish the pieces from Op. 76 which the firm had bought from Sibelius; they remained as manuscripts. In 1919 Lindgren died and his firm, including all copyright holdings and music manuscripts, went to Westerlund. Therefore, Sibelius sent Op. 75 No 5, *Granen*, after having revised it, straight to Westerlund on August 17, 1919.⁵⁴ In the following year, the firm sold the rights of Op. 75 No. 1 and Op. 76 Nos. 1–10 for Great Britain to the London publishers Augener Ltd. and the rights of Op. 75 Nos. 2–4 and Op. 76 Nos. 11–13 for Great Britain, France, Belgium, Switzerland and the United States to another London firm, J. & W. Chester; for

other countries Westerlund kept the rights in its own possession.⁵⁵ In 1921 Augener and Chester published the pieces they owned; most likely not from Sibelius's autograph manuscripts, which Westerlund kept for itself, but from copies made from them. It also seems that the publishing process took place without any co-operation with Sibelius because no documents survived. Thus, Sibelius probably did not have anything to do with the Augener and Chester editions; they were not for sale in Finland and they are not to be found in Ainola (Sibelius's home) as are the later Wilhelm Hansen (Copenhagen) and Westerlund editions.

In the summer of 1921 the rights of both Op. 75 and Op. 76 for all countries (except Finland and those for which they already had been sold to the London publishers) were taken over by Wilhelm Hansen. The deal also included *Granen*, Op. 75 No. 5, which Westerlund had not sold to London.⁵⁶ Hansen published both opera 75 and 76 as newly engraved editions in September 1922.⁵⁷ As mentioned above, the American copyright for some of the pieces was already owned by Chester.⁵⁸ In order to acquire the U.S. copyright for the remaining pieces, i.e., for Op. 75 No. 1 and 5, as well as Op. 76 Nos. 1–10, Hansen had to have a U.S. citizen edit and revise them. This work was done by Julia A. Burt from New York, who read the proofs but also added *ritenuti*, dynamic and pedal markings, as well as fingerings.⁵⁹ There are no sources that show Sibelius as having been involved in the publication process. However, some differences between the manuscripts and the Hansen editions suggest that Sibelius saw the proofs and made emendations.⁶⁰ After printing the pieces the publisher sent copies to Sibelius, who in his answer requested "kindly – in case of possible reprinting – to have the opportunity to read through the proofs since there are many bad errors in them (especially in 'Granen' [...])".⁶¹ Hansen's answer is not known, but a new print of *Granen*, with minor corrections, was made after the first print. The date of the new print is not known. However, the cover and the fact that the corrections appear in the Westerlund print as early as January 1923⁶² suggest that the corrected print came quite soon after the first print. It seems this did not satisfy Sibelius because at the beginning of 1924 he again complained about the errors in the piano scores. In their answer on January 14, Hansen thanked him for the letter of the eighth [January] and regretted the errors. The publisher asked Sibelius to send emended copies back and promised that "we will then make the corrections in the plates when reprinting."⁶³ However, it seems that this never happened, because the same uncorrected plates were used after that. Westerlund also used Hansen's plates in its own publications of opp. 75 and 76 for Finland (however, for the Finnish piano album *Finlandia III* in 1927, Op. 75 No. 5, *Kuusi* [the Finnish title for *Granen*], and Op. 76 No. 2, *Etude*, were re-engraved).

Some early performances

In Sibelius's time the first performances of small piano pieces were not often mentioned in newspaper reviews. Therefore, the premieres of the pieces published in this volume are not known. Five of the pieces of Op. 58 (No. 1, *Rêverie*; No. 2, *Scherzino*; No. 5, *Des Abends*; No. 9, *Ständchen*; No. 10, *Sommerlied*) were performed in Helsinki on October 10, 1911, by Sigrid Sundgren-Schnévoigt (1878–1953), who most often introduced Sibelius's piano music to the audience. According to a review the pieces were played for the first time publicly.⁶⁴ However, already two weeks earlier Mrs. Schnévoigt included the same five pieces in her program on tour in Karelia.⁶⁵ Sibelius was present at the concert, which was held in the Solemnity Hall of Helsinki

University. The audience was enthralled: two of the pieces (*Ständchen* and *Scherzino*) had to be repeated "because of the roar of applause." Then both Sibelius and Mrs. Schnévoigt were called forth with "storming applause." The reviews were good, describing the pieces as "the most ingenious, piano compositions reduced to a small form, that have been published here [in Finland];" "with admiration one heard him [Sibelius] going his own ways, expressing musical thoughts which are totally free of all conventional manners of expression."⁶⁶ On the following day Sibelius wrote in his diary: "Sigrid Schnévoigt played not badly pieces from Op. 58. Also with much success."⁶⁷

In January 1915, Mrs. Schnévoigt had another tour in Finland. In each of these concerts she had the same program for which same program leaf could be used. The Rondinos Op. 68 were included with the mention "For the first time."⁶⁸ However, they had already been published in the summer of 1913 so the first time here is questionable; perhaps it means the first time in Finland. Sibelius who all the time was aware what was going on noted in his diary: "Sigrid Schnévoigt performs my Rondinos. But it is not known at all that they are new. According to the newspapers."⁶⁹ The pieces were reviewed positively but briefly, without any mention of the date of their composition.⁷⁰

In the 1910s Sigrid Schnévoigt often played *Ständchen* and the rondinos. Her repertoire, both in Finland and abroad, also included other works published in this volume. These are *Dialogue* Op. 58 No. 6, the Sonatinas Op. 67, of which she played nos 1 and 2 in Helsinki on March 27, 1917, *Sanfter Westwind* Op. 74 No. 2, as well as the "tree" pieces Op. 75.⁷¹

* * *

In the preparation of the present volume the help of pianist Hui-Ying Liu-Tawaststjerna has been invaluable. Ms. Nancy Seidel edited the English text. I also thank Juhani Alesaro, Julius and Maria Glaihengauz, Folke Gräsbeck, Turo Rautaoja, Breitkopf & Härtel (Wiesbaden), Det Kongelige Bibliotek (Copenhagen), Edition Wilhelm Hansen (Copenhagen), Fennica Gehrman Oy (Helsinki), the Library of Congress (Washington, D.C.), the National Archives of Finland (Helsinki), the Sibelius museum (Turku/Åbo), Stiftelsen Musikkulturens Främjande (Stockholm), Universal Edition (Vienna), and my colleagues Timo Virtanen, Anna Pulkkinen, Tuija Wicklund, and Sakari Ylivuori at the JSW as well as the staff of the National Library of Finland, and all the other people and organizations that made this publication possible.

Helsinki, Spring 2008

Kari Kilpeläinen

1 For more on the publishing policy for Sibelius's piano pieces, see the Introduction to the piano volume No. 1 (ed. Kari Kilpeläinen, 2002). For a general discussion of Sibelius as a piano composer, see also Veijo Murtomäki, "Sibelius and the Miniature" in *The Cambridge Companion to Sibelius*, ed. Daniel M. Grimley (Cambridge: Cambridge University Press, 2004), pp. 137–153.

2 Fabian Dahlström, *Jean Sibelius – Thematisch-bibliographisches Verzeichnis seiner Werke* (Wiesbaden: Breitkopf & Härtel, 2003; later SibWV), p. XVI. On the contract, see also Erik Tawaststjerna, *Jean Sibelius[.] åren 1904–1914* ([Helsingfors:] Söderström & C:o Förlags Ab, 1991), p. 34.

3 Tawaststjerna (1991), p. 166.

4 "Varit hos Lienau. Han tror på min konst. Samt förstår att umgås med en. Deswegen: komponera Pianostycke[n?] för honom." Sibelius's diary, May 21, 1909. This and the following quotations from Sibelius's diary are given according to Fabian Dahlström (ed.), *Jean Sibelius Dagbok 1909–1944*, Helsingfors: Svenska litteratursällskapet

- i Finland (Skrifter utgivna av Svenska litteratursällskapet i Finland nr 681), and Stockholm: Atlantis, 2005. The diary can be found in The National Archives of Finland, Helsinki, Sibelius Family Archive (later below: NA, SFA), file boxes 37–38.
- 5 "då denna pianoteknik är mig någorlunda främmande." Diary, May 28, 1909.
 - 6 "Åter i arbete. Affärerna tvinga mig att componera pianostycken." Diary, June 3, 1909.
 - 7 "Häller på med piano sakerna. De börja intressera mig." Diary, June 12, 1909.
 - 8 "Bald habe ich 10 neue Klavierstücke fertig. Mein 'Preis' ist 5000 Rmk alles in allen. Bitte mir zu schreiben ob Sie die haben, sehen u.s.w. wollen." Letter from Sibelius to Lienau, in private possession; see also Tawaststjerna (1991), p. 370.
 - 9 Letter from Lienau to Sibelius with unclear dating (NA, SFA, file box 47). However, when the older works and the arrangements were concerned, their co-operation still continued.
 - 10 "Mig synes som tekniken i dessa vore bättre än i öfriga dito." Diary August 28, 1909.
 - 11 "Da ich nun fast frei bin von Verpflichtungen gegen andere Verleger, ist es mir eine wahre Freude Ihnen einige neue Werke zu senden. Es sind darin[?] zehn Comp. für Klavier allein. Wahrscheinlich wird Herr Adolf Paul Ihnen die Comp. überreichen." Letter from Sibelius to Breitkopf & Härtel (later B&H), August 31, 1909 (the archives of B&H, Wiesbaden; later B&H).
 - 12 Letter from B&H to Sibelius, September 21, 1909 (NA, SFA, file box 42).
 - 13 Letter from B&H to Sibelius, September 23, 1909 (NA, SFA, file box 42).
 - 14 "Viele von den Stücken eignen sich ausserordentlich gut für violine und piano (cello und p.[] viola und p.). Für diese Arrangements bekomme ich also nichts, nach dem Wortlaut des Kontraktes." Letter from Sibelius to B&H, September 27, 1909 (B&H).
 - 15 Letter from B&H to Sibelius, March 14, 1910 (NA, SFA, file box 42). However, according to SibWV (p. 268) and B&H/Verlagskartei the publication already took place in February 1910.
 - 16 "Som komponist är jag 'i väntans tider.'" Diary, May 5, 1912.
 - 17 "Erste Phantasie für grosses Orchester Op. 67!! 'Zweite' o.s.v.!! [...] Operan?! Sinfonien? Ja, Ja! Saken måste tagas med lugn." Diary, May 5, 1912.
 - 18 "Planerar pianokompositioner. På grund af hemska utbetalningar." Diary, May 27, 1912.
 - 19 "Alvarsamma dubier angående de pianistiska småsakerna." Diary, June 6, 1912.
 - 20 "Arbetat på sats I i sonatinen fiss moll." (June 7); "Sonatinerna i hågen. Smider på dem." (June 9). He mentions the Sonatinas also on June 12, 15, 17, 22, and in the beginning of July (without exact date).
 - 21 The idea of the third movement of Sonatina No. 2 dates from ca. 1897–1898 (cf. the National Library of Finland [former Helsinki University Library = HUL] manuscript 0956/2 including *Celli / Tutti* [!]), the idea of the first movement of Sonatina No. 3 from ca. 1886 (cf. HUL 0507/2, p. [5]; cf. also JS 153 No. 2 *Postludium* from 1925–1926!), and the idea of the second movement of Sonatina No. 3 from ca. 1899–1903 (cf. HUL 1525/2, and 1556 p. [2]).
 - 22 Diary, July 3, 1912; letter from Sibelius to B&H, July 4, 1912 (B&H).
 - 23 Letter from B&H to Sibelius, July 10, 1912 (NA, SFA, file box 42).
 - 24 I.e., the money the composer got when the publisher gave permission to reproduce his works mechanically (in recordings, films etc.). Letter from B&H to Sibelius, August 30, 1912 (NA, SFA, file box 42); letters from Sibelius to B&H, August 26 and September 2, 1912 (B&H).
 - 25 Letter card from B&H to Sibelius (NA, SFA, file box 42).
 - 26 Letter from B&H, copy (B&H).
 - 27 "lausui pitävänsä sonatineja parhaaseen kamarimusiikkiinsa kuuluvina ja rinnasti niitä jousikvartettoonsa 'Voces intimae'." Erik Tawaststjerna, *Sibeliusken pianoteokset säveltäjän kehityslinjan kuvaustajina* (diss.), (Helsinki: Otava, 1960), pp. 9–10.
 - 28 See SibWV, p. 9.
 - 29 Letter from Universal Edition (later UE) to Sibelius, June 18, 1912 (HUL Coll. 206.52); quoted in SibWV (p. 9).
 - 30 "in unserem beiden Interesse," „Umarbeitung (oder Revidiert?) 1912"; letter from Sibelius to UE, September 11, 1912 (archives of UE, Vienna).
 - 31 "Wir würden aber, um Ihnen einen Gefallen zu erweisen, dies dennoch tun, wenn wir von Ihnen unter normalen Bedingungen 1–2 Klavierstücke aus Ihrer letzten Schaffenszeit erhalten könnten." Letter from UE to Sibelius, September 27, 1912 (NA, SFA, file box 47).
 - 32 Letter from Sibelius to UE, October 7, 1912 (UE); however, according to the diary Sibelius already answered (perhaps wrote a draft for the answer?) on October 1.
 - 33 "Arbatar på Op. 68, b." Diary, November 7, 1912.
 - 34 "Med den gamla kronan full af ljus och i feststämmning." Diary, November 9, 1912.
 - 35 "Är nyfiken hvad de svara ity att jag 'högg till' ett ordentligt honrar." Diary, November 11, 1912.
 - 36 "Dieses ist nun bedeutend weniger als was ich für solche Arbeiten jetzt bekomme." Letter from Sibelius to UE dated mistakenly November 2 (II/XI), 1912 (should be November 11, UE).
 - 37 Letters from UE to Sibelius, December 2, and 19 (NA, SFA, file box 47), and 31 (HUL Coll. 206.52), 1912.
 - 38 Letter from UE to the author, April 1, 2005. Cf. SibWV (p. 303) which gives the date December 1912.
 - 39 Letter from B&H to Sibelius, January 26, 1914 (NA, SFA, file box 42). Also, letter from Sibelius to his wife Aino, January 30, 1914 (NA, SFA, file box 96); and the diary, January 29, 1914.
 - 40 The number of the pieces is mentioned in a later letter from B&H to Sibelius (July 25, 1914; NA, SFA, file box 42).
 - 41 Letter from B&H to Sibelius (NA, SFA, file box 42); letter from Sibelius to B&H (B&H).
 - 42 Letter from Sibelius to B&H, February 9, 1914 (B&H).
 - 43 Diary, February 17–19, and 25, March 4 and 6, 1914. It is not known whether the titles directly refer to Op. 74. If so, *Vindar* may refer to No. 2, *Sanfter Westwind*, and *Tanz auf d. Wiese* to No. 3, *Auf dem Tanzvergnügen*.
 - 44 Letter from Sibelius to B&H, July 17, 1914 (B&H); also the diary on the same day.
 - 45 Letter from B&H to Sibelius, July 25, 1914 (NA, SFA, file box 42).
 - 46 Letter from Sibelius to B&H, July 29, 1914 (B&H); SibWV, p. 323.
 - 47 "Allt i väntans tider." Diary, August 2, 1914.
 - 48 See, for example, the diary, August 2 and 18, and September 16, 1914. On October 1 Sibelius wrote: "Denna bran[s]ch – piano-miniatyrer – ärnar jag renodla. Kanske äfven: violin och piano. Jag antager att dessa, + sångerna, kunna ekonomiskt hålla mig uppe. Mina stora skulder måste jag dräpa på annat sätt." ["This field – miniatures for piano – I am going to cultivate. Perhaps also: violin and piano. I assume that these, + the songs, can financially keep me on my feet. My big debts I must kill in some other way."]
 - 49 "Arbatar på klaversaker för Lindgren."
 - 50 "Komponerat en vals (af Syringa och Granen)" [Composed a waltz (of Syringa and Granen)]. Diary, August 2, 1919; see also HUL 0734.
 - 51 Diary, August 20, 1919. *Valse lyrique* will be published in the forthcoming JSW piano volume No. 3.
 - 52 "åt Eva [...] som minne hemifrån." Diary, August 7, 1911.
 - 53 For opus numbers, see the diary; SibWV pp. 330, 685; and the contracts between Sibelius and Lindgren (NA, SFA, file box 47, where the contracts concerning No. 5, *Consolation*, and No. 11, *Linnaea*, are lost).
 - 54 Diary, August 20, 1919.
 - 55 The contracts between Augener and Westerlund (later REW) as well as Chester and REW are lost; see SibWV pp. 325, 330. What countries were concerned can be seen in a later contract between Edition Wilhelm Hansen (later EWH) and REW (see footnote No. 56) and in the printed EWH copies of the pieces.
 - 56 The contract between EWH and REW (now at Fennica Gehrman Oy, Helsinki) was dated on June 28, 1921. Cf. SibWV p. 325,

- where also Op. 75 No. 5 *Granen* is mentioned among the pieces sold to Chester.
- 57 SibWV pp. 326–337.
- 58 Later, in 1957, Wilhelm Hansen acquired J. & W. Chester Ltd.
- 59 Cf. SibWV pp. 326 and 330 according to which Burt edited and revised the whole Op. 75 and Op. 76.
- 60 Neither in the correspondence between Sibelius and EWH nor in Sibelius's diary are there any mentionings dealing with Sibelius's proofreading. However, the whole correspondence was not available in the EWH archives (at the Royal Library in Copenhagen) during the preparation of this volume. Also, the lack of mentionings in the diary does not necessarily mean that Sibelius really did not read the proofs.
- 61 "förbindligast om att – vid eventuell nytryckning – få genomse korrekturen, ity att i dessa saker finnas många fula fel (i synnerhet i 'Granen')"; letter from Sibelius to EWH dated on July 7, 1922, i.e., ca. two months before the publication took place (!). It seems that EWH had sent the printed copies to Sibelius beforehand. (Cf. SibWV p. 329 according to which the letter is dated on September 7 instead of July 7.) For the errors, see the Critical Commentary: Op. 75, General aspects of source evaluation of Op. 75 and Op. 76, and the Critical Remarks: Op. 75 No. 5, *Granen*.
- 62 According to the pencil markings in the first prints of Op. 75 and Op. 76 at Fennica Gehrman Oy (Helsinki) both opera were published by REW on January 15, 1923.
- 63 "og vi skal da ved optryk rette fejlene i pladerne." (NA, SFA, file box 47). Sibelius's letter to EWH (January 8, 1924) could not be found.
- 64 W., "Kirjallisuutta ja taidetta", *Helsingin Sanomat*, October 11, 1911.
- 65 According to the program leaves in Sigrid Schnévoigt's archive in the Sibelius museum, Turku.
- 66 "pauhaavien suosionoso[i]tusten johdosta." W., "Kirjallisuutta ja taidetta", *Helsingin Sanomat*, October 11, 1911. "under stormande applåder", Bis. [Karl Fredrik Wasenius], "Sigrid Schnévoigts konsert." *Hufvudstadsbladet*, October 11, 1911. "Ne ovat nerokkaimpia, pieneen muotoon supistettuja pianosävellyksiä, mitä meillä on julkaisut." W. in *Helsingin Sanomat*. "Med beundran hörde man honom gå sina egna vägar, markera musiktankar, fullständigt renade från alla konventionella uttrycksmanér." Bis. in *Hufvudstadsbladet*.
- 67 "Sigrid Schnévoigt spelade icke illa stycken ur Op. 58. Samt med mycken publik framgång." Diary, October 11, 1911.
- 68 "Ensi kerran" / "För första gången". Schnévoigt gave concerts at least in Mikkeli (on the 16th), Kuopio (17th), Hanko (21st), Tammisaari (22nd) and Helsinki (26th). Sigrid Schnévoigt's archive in the Sibelius museum, Turku. Cf. also SibWV p. 302.
- 69 "Sigrid Schnévoigt kreerar mina Rondinos. Men utan att man als vet att de äro nya. Enligt bladen." Diary, January 22, 1915. By saying that the Rondinos are new Sibelius perhaps meant that they were performed in public for the first time.
- 70 Bis., "Sigrid Schnévoigts konsert." *Hufvudstadsbladet*, January 27, 1915; W., "Kirjallisuutta ja taidetta. Konsertit." *Helsingin Sanomat*, January 27, 1915; Y., "Kirjallisuutta ja taidetta. Konsertit.", *Uusi Suometar*, January 28, 1915.
- 71 "Repertoire förteckningar" in the Sigrid Schnévoigt's archive in the Sibelius museum, Turku.

Einleitung

Jean Sibelius komponierte die in diesem Band versammelten Klavierstücke in den Jahren 1909 bis 1919. Sie umfassen sechs Werknummern (op. 58, 67, 68, 74, 75 und 76), die bis auf die letzte alle innerhalb kurzer Zeit entstanden sind. Op. 76 ist hingegen eine Sammlung von Stücken aus ziemlich unterschiedlichen Entstehungsjahren. Die meisten Stücke im vorliegenden Band wurden für Verlage in Deutschland (Breitkopf & Härtel) und Österreich (Universal Edition) geschrieben, die sie unmittelbar veröffentlichten. Die Sammlungen op. 75 und 76 verkaufte Sibelius an finnische Verlage, die, wohl wegen des ersten Weltkriegs, nicht in der Lage waren, sie herauszubringen. Nach dem Krieg wurden op. 75 und 76 an Verlag in England (Augener Ltd., J. & W. Chester) bzw. Dänemark (Edition Wilhelm Hansen) verkauft, wo sie erst in den 1920er Jahren erschienen. Im Fall der *Etude* op. 76 Nr. 2 bedeutete dies eine Verzögerung von zehn Jahren.¹

Zehn Stücke op. 58

Im Februar 1905 schloss der Berliner Verlag „Schlesinger'sche Buch- und Musikhandlung Robert Lienau“ mit Sibelius einen Vertrag ab, der ihn verpflichtete, jährlich mindestens vier umfangreiche Werke zu komponieren. Der Vertrag war vier Jahre – bis Mai 1909 – gültig.² Während dieser Zeit schrieb Sibelius außer Bearbeitungen nur ein einziges Klavierstück, *Adagio JS 13*. Nach der Fertigstellung des d-moll-Streichquartetts op. 56 „*Voces intimae*“ am 15. April 1909 und der Josephson-Lieder op. 57 am 18. Mai 1909 hatte Sibelius den Vertrag erfüllt. Er traf sich anschließend mit Lienau in Berlin, und dieser bestellte bei ihm neue Klavierstücke, ohne einen neuen Vertrag abgeschlossen zu haben.³ Zu Hause notierte Sibelius in sein Tagebuch: „[Ich] besuchte Lienau. Er glaubt an meine Kunst. Und [er] versteht zu handeln. Daher: komponiere Klavierstück[e?] für

ihn.“⁴ Nur eine Woche später aber verfiel Sibelius in Zweifel, „weil diese [die] Klaviertechnik mir nicht geläufig ist.“⁵ Andere Beweggründe waren jedoch bald stärker: „Wieder an der Arbeit. Die Finanzen zwingen mich, Klavierstücke zu komponieren.“⁶ Allmählich gewann Sibelius offenbar auch Selbstvertrauen in seine Fähigkeiten, und er notierte am 12. Juni: „An der Arbeit bei den Klavierstücken. Sie beginnen mich zu interessieren.“⁷ Es ist nicht bekannt, wie viele Stücke von op. 58 fertig gestellt waren, als Sibelius am 10. Juli Lienau schrieb und ihn um ein Honorar von 5.000 Reichsmark für zehn Stücke bat.⁸ Lienau entrüstete sich über die Summe und antwortete, dass dies unmöglich sei. Damit – und wohl ohne, dass er es damals wusste – war seine Verleger-Komponisten-Beziehung zu Sibelius beendet.⁹

Im August 1909, als op. 58 abgeschlossen war, trug Sibelius in sein Tagebuch ein: „Es scheint mir, als sei bei diesen die Technik besser als in den anderen [vorherigen] Ähnlichen.“¹⁰ Drei Tage später wandte er sich nach Leipzig an einen anderen deutschen Musikverlag, Breitkopf & Härtel: „Da ich nun fast frei bin von Verpflichtungen gegen andere Verleger, ist es mir eine wahre Freude Ihnen einige neue Werke zu senden. Es sind darin[?] zehn Comp. für Klavier allein. Wahrscheinlich wird Herr Adolf Paul Ihnen die Comp. überreichen.“¹¹ Möglicherweise dachte Sibelius, es sei besser, wenn sein Freund, der in Berlin lebende Schriftsteller Adolf Paul (1863–1943), die Manuskripte Breitkopf & Härtel übergäbe und, wie schon zuvor, seine Interessen wahrnahme. Dies muss eine Weile gedauert haben, denn Breitkopf & Härtel antwortete Sibelius erst am 21. September. Im Jahr 1905 hatte das Unternehmen die Verlagsrechte zahlreiche Sibelius-Werke von Helsingfors Nya Musikhandel (Fazer) erworben und sie neu herausgebracht. Aufgrund des Vertrags zwischen Lienau und Sibelius hatte Breitkopf & Härtel aller-

dings keine neuen Werke erhalten. Auf das Angebot zu op. 58 antwortete der Verlag nach Sibelius' Rückkehr mit Zufriedenheit in einem langen und zuvorkommenden Brief.¹² Dennoch waren auch für Breitkopf & Härtel die von Sibelius jetzt geforderten 4.000 Reichsmark zu viel, und der Verlag bot 3.000, was von Paul rasch akzeptiert wurde.¹³ Sibelius war damit keineswegs zufrieden. Er klagte, 300 Reichsmark pro Stück seien „sehr, sehr wenig“ und fügte hinzu: „Viele von den Stücken eignen sich ausserordentlich gut für violine und piano (cello und p.[.] viola und p.). Für diese Arrangements bekomme ich also nichts, nach dem Wortlaut des Kontraktes.“¹⁴ Dennoch konnte er nichts dagegen tun.

Über die Korrekturahnen ist keine Korrespondenz überliefert. Die letzte Erwähnung von op. 58 ist die Ankündigung des Verlags am 14. März 1910, dass die Herstellung abgeschlossen sei.¹⁵ Zu dieser Zeit schrieb Sibelius bereits seine 4. Symphonie.

Drei Sonatinen op. 67

Im Frühjahr 1912 befand sich Sibelius im „Wartezustand“¹⁶, nachdem er die *Scènes historiques II* op. 66 im vorauf gegangenen Winter komponiert und im April zum Druck vorbereitet hatte. Er hatte viele Pläne, die sich ständig änderten: „Erste Phantasie für grosses Orchester Op. 67!! ‚Zweite‘, usw.!! [...] Oper?! Symphonie?“ Er musste sich beruhigen: „Ja, ja! Man muss die Sache in Ruhe angehen.“¹⁷ Doch wie so oft, setzten ihm die finanziellen Gegebenheiten Grenzen. So schrieb er am 27. Mai 1912 im Tagebuch über Pläne für Klavierwerke „wegen der schrecklichen Kosten“¹⁸, äußerte andererseits aber kurz darauf „ernsthafte Zweifel wegen der kleinen Klaviersachen“.¹⁹ Unmittelbar danach erwähnt er die Sonatinen (op. 67): „Arbeitete an Satz I der fis-moll-Sonatine“ (7. Juni), „Sonatinen im Kopf. [Ich] schmiede sie“ (9. Juni). Ähnliche Tagebuch-Kommentare durchziehen den ganzen Monat und vermitteln den Eindruck intensiver Beschäftigung mit den Sonatinen.²⁰ Für diese Kompositionen verwendete Sibelius auch frühere Skizzen zu anderen Werken, die er nicht ausgearbeitet hatte.²¹

Die Sonatinen waren am 3. Juli 1912 fertig. Am Tag darauf bot Sibelius Breitkopf & Härtel die Werke für je 1.000 Reichsmark an.²² Der Verlag akzeptierte,²³ wobei sich die Vertragsunterzeichnung verzögerte, weil es Unklarheiten wegen der mechanischen Reproduktionsrechte gab.²⁴ Laut Tagebuch las Sibelius Anfang Oktober die Korrekturabzüge. Am 17. Oktober begann die Herstellung,²⁵ und schließlich teilte der Verlag Sibelius am 22. November das Erscheinen von op. 67 mit.²⁶ Sibelius widmete die Sonatinen Martha Tornell, der Klavierlehrerin seiner Tochter Katarina. 1948 erzählte er Erik Tawaststjerna, dass „er die Sonatinen zu seiner besten Kammermusik zähle und dem Streichquartett ‚Voces intimae‘ an die Seite stelle“.²⁷

Zwei Rondinos op. 68

Der Entstehungsanlass der *Rondinos* op. 68 ist ziemlich ungewöhnlich. Sibelius hatte im September 1911 seine *Zwei Stücke für Violine und Klavier* op. 2 an den in Helsinki ansässigen Verleger Alexei Apostol verkauft. Die Stücke waren wahrscheinlich 1890 und 1891 entstanden und kurz vor dem Verkauf überarbeitet worden. Apostol veröffentlichte sie nicht, sondern verkaufte sie im März 1912 an die Universal Edition (Wien) weiter.²⁸ Da die Manuskripte keine Opuszahl enthielten, vermutete der Verlag, es handele sich um neu komponierte Werke. Als die Universal Edition zufällig erfuhr, dass die Stücke die Opuszahl 2 tragen sollten und richtig vermutete, dass sie aus einer frühen Kompositionsphase stammten, war sie keineswegs begeistert. Im

Juni 1912 schrieb der Verlag an Sibelius, dass die Stücke ohne Opuszahl erscheinen sollten.²⁹ Sibelius fragte zurück, ob „in unserem beiden Interesse“ die Opuszahl mit der Ergänzung „Umarbeitung (oder Revidiert?) 1912“ gedruckt werden könnte.³⁰ Die Universal Edition war verschnupft. Der Verlag erklärte, dass er nicht verpflichtet sei, so eine niedrige Opuszahl zu drucken. Sie sei für den Verkauf der Ausgabe ungünstig. „Wir würden aber, um Ihnen einen Gefallen zu erweisen, dies dennoch tun, wenn wir von Ihnen unter normalen Bedingungen 1-2 Klavierstücke aus Ihrer letzten Schaffenszeit erhalten könnten.“³¹ Sibelius nahm den Vorschlag an und versprach, noch vor Weihnachten ein oder zwei Stücke zuzuschicken.³²

Erst am 7. November 1912 erwähnt Sibelius im Tagebuch kurz die Komposition der *Rondinos*: „Arbeit an op. 68, b.“³³ Zwei Tage später arbeitet er erneut an diesem *Rondino* „mit dem alten Kronleuchter voller Kerzen und in festlicher Stimmung“.³⁴ Vermutlich hatte er schon zuvor mit der Komposition begonnen, denn es gibt keine weitere Erwähnung im Tagebuch bis zum 11. November („Op. 68 a und b beendet [...]“) und den Eintrag am nächsten Tag, der den Versand an die Universal Edition festhält. Nachdem er dem Verlag geschrieben hatte, fügte er im Tagebuch hinzu: „Ich bin gespannt, was sie antworten werden, da ich ein großzügiges Honorar erwarte.“³⁵ Das geforderte gute Honorar betrug 2.000 Franken, zu dem er dem Verlag gegenüber angemerkt hatte: „Dieses ist nun bedeutend weniger als was ich für solche Arbeiten jetzt bekomme.“³⁶ Im Endeffekt musste er mit der Hälfte einverstanden sein.³⁷

Den Manuskripten (Stichvorlagen) zufolge begann der Notenstich erst am 10. April 1913. Weder im Tagebuch noch in der Briefkorrespondenz wird das Korrekturlesen erwähnt. Die *Rondinos* op. 68 wurden im Juni 1913 veröffentlicht.³⁸

Lyrische Stücke op. 74

Anfang 1914 reiste Sibelius nach Deutschland, um neue Musik zu hören und um das neue Werk zu komponieren, das aus den USA bei ihm bestellt worden war (das spätere *Aallottaret / Die Okeaniden* op. 73). In Berlin traf er am 29. Januar Dr. Hermann von Hase (Breitkopf & Härtel), mit dem er mögliche Veröffentlichungen und Werbemaßnahmen für seine Werke besprach.³⁹ Wahrscheinlich wurde bei diesem Treffen die Vereinbarung getroffen, dass Sibelius fünf Klavierstücke (op. 74) für Breitkopf & Härtel komponieren sollte.⁴⁰ Der Verlag bestätigte Sibelius das Projekt brieflich am 2. Februar und sicherte ihm ein Honorar von 600 Reichsmark für jedes Werk zu, wobei er Sibelius gestattete, die Stücke jeweils einzeln nach Fertigstellung zuzuschicken, sofern zwischen dem ersten und dem letzten Stück nicht mehr als ein halbes oder höchstens ein dreiviertel Jahr läge. Sibelius nahm dem Angebot am folgenden Tag an.⁴¹ Das erste Stück, *Eklage*, vollendete Sibelius laut Tagebuch bereits am 9. Februar 1914 in Berlin. Im Begleitbrief an den Verlag erwähnt er den Titel für die ganze Sammlung: „Lyrische Stücke für Piano“.⁴² Nach Hause zurückgekehrt, setzte er die Arbeit an Stücken mit folgenden Arbeitstiteln fort: „Vindar [Winde], Boreas, Zefyr, Tanz auf d. Wiese“. Laut Tagebuch wurden Nr. 2–4 am 4. März fertig gestellt, und zwei Tage später schickte Sibelius die Korrekturabzüge der *Eklage* an den Verlag zurück.⁴³ Die Reise in die USA unterbrach die Arbeit, so dass die Korrekturabzüge von Nr. 2–4 erst am 17. Juli zurückgeschickt werden konnten.⁴⁴ Ende Juli kündigte Breitkopf & Härtel an, das Werk drucken zu wollen und fragte Sibelius, ob er das noch ausstehende fünfte Stück bald zusenden könne. Der Verlag schlug – für den Fall, dass es nicht bald fertig würde – vor, zunächst die schon vorhandenen vier Stücke zu drucken und

spätere mit einer anderen Opuszahl zu versehen.⁴⁵ Sibelius war damit einverstanden, und so erschien op. 74 ohne ein fünftes Stück im Dezember 1914.⁴⁶

Cinq Morceaux pour piano op. 75 und *Treize Morceaux pour piano* op. 76

Im Juli 1914 kehrte Sibelius nach der Uraufführung der *Okeaniden* aus den USA zurück. In dieser Zeit hatte er keine größeren Werke in Arbeit, und so lebte er erneut im „Wartestand“.⁴⁷ Einerseits wollte er sich auf umfangreichere Werke konzentrieren – die 5. Symphonie begann in seiner Vorstellung schon allmählich Gestalt anzunehmen –, andererseits aber zwang ihn seine finanzielle Situation, kleine Stücke für Klavier oder für Violine und Klavier zu planen und zu komponieren.⁴⁸ Sibelius hatte bereits Klavierstücke (aus op. 34 und op. 40) an den Verlag R. E. Westerlund Helsinki verkauft und setzte dies später auch fort. Daneben begann er A. E. Lindgren, einem anderen Verleger in Helsinki, Stücke zu verkaufen. Lindgrens Prokurist, Lennart Blomstedt, hatte Sibelius laut Tagebuch am 21. August besucht. Als unmittelbare Folge schrieb Sibelius, er arbeite an „Klaviersachen für Lindgren“.⁴⁹ Am 11. September erwähnt er dasselbe Projekt und fügt hinzu, er habe die Opuszahl 75 für die Stücke „med trädmotiv“ (mit dem Baummotiv) reserviert. Laut Tagebuch waren drei Tage später die ersten drei Stücke fertig, Nr. 5 *Granen* (1. Fassung) und Nr. 6 *Syringa* folgten am 23. September, Nr. 4 schließlich am 6. Oktober 1914. Sibelius schickte die Stücke zu Lindgren, der sie jedoch, wohl wegen der Kriegsereignisse, nicht veröffentlichte. Dies ermöglichte es dem Komponisten, *Syringa* und *Granen* wieder zurückzuziehen, als er sie später, im Juli/August 1919, für *Valse lyrique* op. 96a verwenden wollte.⁵⁰ Schließlich überarbeitete er *Granen* separat und komponierte *Valse lyrique* nur auf der Grundlage von *Syringa*.⁵¹

Das Zusammenstellen der Stücke zu op. 76 ist das komplizierte Prozedere aller Klaviersammlungen gewesen, weil die Stücke in verschiedenen Jahren entstanden sind und ihre ursprünglichen Opuszahlen geändert werden mussten. Die Opuszahl 76 verwendet Sibelius dabei erstmals am 7. Oktober 1914 im Tagebuch, als er notierte, er habe op. 75 Nr. 4 und „Etyden (?) i Dess [Des-dur] op. 76 (?)“ [= *Arabesque* op. 76 Nr. 9] „gestern“ abgeschlossen. In der Folge komponierte er in einem Zeitraum von viereinhalb Jahren hin und wieder Klavierstücke für Lindgren, die schließlich unter der Opuszahl 76 zusammengefasst wurden. Einzige Ausnahme stellt Nr. 2 *Etude* dar. Dieses Stück hatte Sibelius bereits 1911 für seine Tochter Eva als „Andenken an zuhause“ geschrieben, als sie auszog.⁵²

Für die Anordnung der Stücke in der Sammlung hatte Sibelius verschiedene Pläne, die sich jedoch nicht einmal in den Verträgen mit Lindgren niederschlagen.⁵³ Nach Vertragsabschluss wurde die Reihenfolge zudem nochmals und nun endgültig geändert. Die Nummerierung ist in den Manuskripten in zumindest zwei unbekannten Handschriften eingetragen – nur „No. 10“ stammt von Sibelius selbst –, so dass wohl letztlich der Verleger die Reihenfolge festgelegt hat. Ursprünglich gehörte zu op. 76 *Nouvellette* als Nr. 1, die später in op. 94 als Nr. 2 veröffentlicht wurde. Im Austausch damit ist op. 76 Nr. 1 *Esquisse* zu sehen, die ursprünglich op. 85 Nr. 3 war.

Wie bei op. 75, veröffentlichte Lindgren auch nicht die von Sibelius erworbenen Stücke op. 76. Als Lindgren 1919 starb, ging sein Verlag zusammen mit allen Rechten und Manuskripten auf R. E. Westerlund über. Aus diesem Grund schickte Sibelius das revidierte Stück *Granen* op. 75 Nr. 5 am 17. August 1919 direkt an Westerlund.⁵⁴ Im darauf folgenden Jahr verkaufte Wester-

lund die Verlagsrechte an op. 75 Nr. 1 und op. 76 Nr. 1–10 für Großbritannien dem Londoner Verlag Augener Ltd. und die Rechte an op. 75 Nr. 2–4 und op. 76 Nr. 11–13 für Großbritannien, Frankreich, Belgien, die Schweiz und die USA dem ebenfalls in London angesiedelten Verlag J. W. Chester; die Rechte für andere Länder behielt Westerlund bei sich.⁵⁵ 1921 veröffentlichten Augener und Chester jeweils ihre Stücke, wobei sie höchstwahrscheinlich nicht auf Sibelius' Manuskripte zurückgreifen konnten, die Westerlund für sich behielt, sondern auf Abschriften. Da keine Unterlagen überliefert sind, sieht es so aus, als sei die Veröffentlichung ohne Zusammenarbeit mit Sibelius erfolgt. Wahrscheinlich hatte er mit den Augener- und Chester-Ausgaben nichts zu tun; sie waren in Finnland nicht erhältlich und sie befinden sich auch nicht wie die späteren Ausgaben der Edition Wilhelm Hansen (Kopenhagen) und von R. E. Westerlund in Sibelius' Wohnhaus Ainola.

Im Sommer 1921 übernahm Hansen die Rechte an op. 75 und 76 – außer für Finnland, und sofern nicht schon die Rechte an die Londoner Verleger verkauft worden waren. Die Transaktion schloss auch *Granen* op. 75 Nr. 5 mit ein, das Westerlund nicht nach London verkauft hatte.⁵⁶ Hansen veröffentlichte op. 75 und op. 76 im September 1922 in neu gestochenen Ausgaben.⁵⁷ Wie bereits erwähnt, besaß Chester schon das US-Copyright einiger Stücke.⁵⁸ Um für die verbleibenden Stücke – also op. 75 Nr. 1 und 5 sowie op. 76 Nr. 1–10 das Copyright zu bekommen, benötigte Hansen einen US-Bürger für die Revision und Herausgabe. Diese Aufgabe übernahm Julia A. Burt aus New York. Sie las Korrektur und fügte *Ritenuti*, Dynamik, Pedalangaben sowie Fingersätze hinzu.⁵⁹

Inwieweit Sibelius in die Druckvorbereitungen einbezogen wurde, ist nicht belegt. Unterschiede zwischen den Handschriften und den Hansen-Ausgaben lassen indes vermuten, dass Sibelius Korrektur las und änderte.⁶⁰ Nach der Veröffentlichung schickte Hansen Belege an Sibelius, der in seinem Antwortbrief forderte: „... bitte – im Fall eines Nachdrucks – die Gelegenheit zum Korrekturlesen zu bekommen, weil es viele schlimme Fehler gibt (vor allem in ‚Granen‘ [...]).“⁶¹ Die Antwort des Verlags ist nicht bekannt, aber nach der Erstausgabe erfolgte ein leicht verbesselter Nachdruck von *Granen*. Dessen Erscheinungsdatum ist unklar – der Umschlag und die Tatsache, dass die Änderungen auch in der schon im Januar 1923 erschienenen Westerlund-Ausgabe⁶² enthalten sind, lässt vermuten, dass der verbesserte Nachdruck schon bald nach der Erstausgabe herausgekommen ist. Sibelius scheint aber damit nicht zufrieden gewesen zu sein, denn Anfang 1924 beklagte er erneut Fehler in den Klavierausgaben. Hansen bestätigte ihm am 14. Januar dankend den Eingang seines Briefes vom 8. [Januar] und bedauerte die Mängel. Der Verlag forderte Sibelius auf, verbesserte Ausgaben einzusenden und versprach, dass „wir dann die Korrekturen beim Nachdruck in den Platten ausführen werden.“⁶³ Es sieht indes so aus, als sei dies nie passiert, denn die unkorrigierten Druckplatten wurden auch später noch verwendet.

Westerlund griff 1923 bei seinen eigenen Ausgaben von op. 75 und op. 76 für Finnland ebenfalls auf die Druckplatten von Hansen zurück. Für das finnische Klavieralbum *Finlandia III* (1927) wurden aber *Kuusi* (der finnische Titel für *Granen*) op. 75 Nr. 5 und *Etude* op. 76 Nr. 2 neu gestochen.

Erste Aufführungen

Zu Sibelius' Lebzeiten wurden Erstaufführungen von kleineren Klavierstücken oft nicht in den Zeitungen erwähnt, und daher sind die Uraufführungstermine der im vorliegenden Band veröf-

fentlichen Stücke nicht bekannt. Fünf Stücke aus op. 58 (Nr. 1 *Rêverie*, Nr. 2 *Scherzino*, Nr. 5 *Des Abends*, Nr. 9 *Ständchen*, Nr. 10 *Sommerlied*) wurden am 10. Oktober 1911 in Helsinki gespielt – von Sigrid Sundgren-Schnéegoigt (1878–1953), die häufig Sibelius-Klavierwerke in ihre Konzertprogramme aufnahm. In einer Kritik findet sich der Hinweis, die Stücke seien dabei erstmals öffentlich aufgeführt worden,⁶⁴ aber zwei Wochen zuvor hatte die Pianistin bereits dieselbe Auswahl auf einer Reise durch Karelia vorgestellt.⁶⁵ Sibelius war bei dem Konzert im Festsaal der Universität Helsinki anwesend. Der Publikum war hingerissen: zwei Stücke (*Ständchen* und *Scherzino*) mussten „wegen des lauten Beifalls“ wiederholt werden. Sibelius und die Pianistin wurden mit „stürmischem Applaus“ herausgerufen. Die lobende Presse bezeichnete die Stücke als „die genialsten Klavierstücke in dieser konzentrierten kleinen Form, die jemals hier [in Finnland] veröffentlicht worden sind“ und „hörte ihn [Sibelius] mit Bewunderung seine eigenen Wege gehen, auf dem musikalischen Gedanken formuliert, die völlig frei von allen konventionellen Ausdrucksformen sind“.⁶⁶ Am Tag darauf notierte Sibelius im Tagebuch: „Sigrid Schnéegoigt spielte Stücke aus op. 58 nicht schlecht. Auch mit viel Erfolg.“⁶⁷

Im Januar 1915 unternahm Schnéegoigt eine weitere Konzertreise durch Finnland. Bei jedem Konzert spielte sie dasselbe Programm, zu dem auch derselbe Programmzettel verwendet werden konnte. Er enthält die *Rondinos* op. 68, versehen mit dem Hinweis: „zum ersten Mal“⁶⁸. Da die beiden Stücke bereits 1913 erschienen waren, ist dieser Anspruch fraglich; vielleicht ist auch die finnische Erstaufführung damit gemeint. Sibelius, der über all dies unterrichtet war, schrieb in sein Tagebuch: „Sigrid Schnéegoigt führt meine Rondinos auf. Aber niemand weiß, dass sie neu sind. Den Zeitungen zufolge.“⁶⁹ Die Stücke wurden positiv, aber kurz genannt, ohne Erwähnung der Entstehungszeit.⁷⁰

In der 1910er Jahren spielte Schnéegoigt *Ständchen* und die *Rondinos* noch mehrfach. Ihr Repertoire – in Finnland wie im Ausland – enthielt auch weitere Stücke aus dem vorliegenden Band: *Dialog* op. 58 Nr. 6, die *Sonatinen* op. 67, von denen sie die ersten beiden am 27. März 1917 in Helsinki spielte, *Sanfter Westwind* op. 74 Nr. 2 und die „Baumstücke“ op. 75.⁷¹

* * *

Bei den Vorbereitungen des vorliegenden Bandes war die Hilfe der Pianistin Hui-Ying Liu-Tawastjerna von unschätzbarer Wichtigkeit. Nancy Seidel prüfte den englischen Text. Juhani Alesaro, Julius und Maria Glaihengauz, Folke Gräsbeck, Turo Rautaoja, Breitkopf & Härtel (Wiesbaden), Det Kongelige Bibliotek (Copenhagen), Edition Wilhelm Hansen (Copenhagen), Fennica Gehrman Oy (Helsinki), der Library of Congress (Washington, D.C.), dem Finnischen Nationalarchiv (Helsinki), dem Sibelius Museum (Turku/Åbo), der Stiftelsen Musikkulturens Främjande (Stockholm), der Universal Edition (Wien) sowie meinen Kollegen Timo Virtanen, Anna Pulkki, Tuija Wicklund und Sakari Ylivuori an der Arbeitsstelle der „Jean Sibelius Werke“, den Mitarbeitern der Finnischen Nationalbibliothek und allen anderen Personen und Organisationen, die die Veröffentlichung ermöglicht haben, gilt der Dank des Herausgebers.

- 1 Mehr zur Veröffentlichungsgeschichte der Sibelius-Klavierwerke enthält die Einleitung zum ersten Klavierband (= JSW V/1, hrsg. von Kari Kilpeläinen, 2002). Zum Klavierkomponisten Sibelius vgl. auch Veijo Murtomäki, *Sibelius and the Miniature*, in: *The Cambridge Companion to Sibelius*, hrsg. von Daniel M. Grimley, Cambridge: Cambridge University Press 2004, S. 137–153.
- 2 Fabian Dahlström, *Jean Sibelius. Thematisch-bibliographisches Werkverzeichnis seiner Werke*, Wiesbaden: Breitkopf & Härtel 2003, S. XVI [im Folgenden: SibWV].
Vgl. zum Vertrag auch Erik Tawaststjerna, *Jean Sibelius. Åren 1904–1914*, [Helsingfors:] Söderström & C:o Förlags Ab 1991, S. 34.
- 3 Tawaststjerna (1991), S. 166.
- 4 „Varit hos Lienau. Han tror på min konst. Samt förstår att umgås med en. Deswegen: komponera Pianostycke[n?] för honom.“ Sibelius-Tagebuch, 21. Mai 1909. Dieses Zitat und die weiteren folgen der Ausgabe *Jean Sibelius Dagbok 1909–1944*, hrsg. von Fabian Dahlström, Helsingfors: Svenska litteratursällskapet i Finland (Skrifter utgivna av Svenska litteratursällskapet i Finland, Nr. 681) und Stockholm: Atlantis 2005. Das Tagebuch befindet sich im Sibelius-Familienarchiv des Finnischen Nationalarchivs Helsinki [im Folgenden: NA, SFA], Kasten 37 und 38.
- 5 „då denna pianoteknik är mig nägorlunda främmande.“ Tagebuch, 28. Mai 1909.
- 6 „Åter i arbete. Affärerna tvinga mig att componera pianostycken.“ Tagebuch, 3. Juni 1909.
- 7 „Häller på med piano sakerna. De börja intressera mig.“ Tagebuch, 12. Juni 1909.
- 8 „Bald habe ich 10 neue Klavierstücke fertig. Mein ‚Preis‘ ist 5000 Rmk alles in allen. Bitte mir zu schreiben ob Sie die haben, sehen u.s.w. wollen.“ Sibelius an Lienau, Privatbesitz. Vgl. auch Tawaststjerna (1991), S. 370.
- 9 Lienau an Sibelius, Datierung unklar (NA, SFA, Kasten 47). Soweit es ältere Werke und Bearbeitungen betraf, setzte sich die Zusammenarbeit jedoch durchaus fort.
- 10 „Mig synes som tekniken i dessa vore bättre än i öfriga dito.“ Tagebuch, 28. August 1909.
- 11 Sibelius an Breitkopf & Härtel [im Folgenden: B&H] 31. August 1909. Verlagsarchiv, Wiesbaden.
- 12 B&H an Sibelius, 21. September 1909 (NA, SFA, Kasten 42).
- 13 B&H an Sibelius, 23. September 1909 (NA, SFA, Kasten 42).
- 14 Sibelius an B&H, 27. September 1909 (B&H-Archiv).
- 15 B&H an Sibelius, 14. März 1909 (NA, SFA, Kasten 42). Laut SibWV, S. 268, und der B&H-Verlagskartei erschien op. 58 jedoch bereits im Februar 1910.
- 16 „Som komponist är jag ,i väntans tider.“ Tagebuch, 5. Mai 1912.
- 17 „Erste Phantasie für grosses Orchester Op. 67!! ‚Zweite‘ o.s.v.!! [...] Opern?! Sinfonien? Ja, Ja! Saken måste tagas med lugn.“ Tagebuch, 5. Mai 1912.
- 18 „Planerar pianokompositioner. På grund af hemska utbetalningar.“ Tagebuch, 27. Mai 1912.
- 19 „Alvarsamma dubier angående de pianistiska småsakerna.“ Tagebuch, 6. Juni 1912.
- 20 „Arbetat på sats I i sonatinen fiss moll“ (7. Juni); „Sonatinerna i hägen. Smider på dem“ (9. Juni). Er wähnt die Sonatinen auch am 12., 15., 17. und 22. Juni sowie Anfang Juli (ohne genaues Datum).
- 21 Die Idee zum dritten Satz der Sonatine Nr. 2 findet sich bereits um 1897/98 (mit dem Hinweis *Celli / Tutti!*), und zwar im Manuskript 0956/2 der finnischen Nationalbibliothek [früher: Universitätsbibliothek Helsinki = HUL], die Idee zum ersten Satz der Sonatine Nr. 3 bereits um 1886 (vgl. HUL 0507/2, S. [5]; vgl. auch *Postludium* JS 153 Nr. 2 von 1925/26!), und die Idee zum zweiten Satz der Sonatine Nr. 3 bereits um 1899–1903 (vgl. HUL 1525/2 und 1556, S. [2]).
- 22 Tagebuch, 3. Juli 1912; Sibelius an B&H, 4. Juli 1912 (B&H-Archiv).
- 23 B&H an Sibelius, 10. Juli 1912 (NA, SFA, Kasten 42).
- 24 Damit sind die Anteile des Komponisten gemeint, die anfallen, wenn der Verlag die Genehmigung zur mechanischen Verwertung der Werke in Tonaufnahmen, Filmen etc. gibt. B&H an Sibelius,

30. August 1912 (NA, SFA, Kasten 42), und die Briefe von Sibelius an B&H, 26. August und 2. September 1912 (B&H-Archiv).
- 25 Postkarte von B&H an Sibelius (NA, SFA, Kasten 42).
- 26 B&H an Sibelius (Kopie, B&H-Archiv).
- 27 „lausui pitävänsä sonatineja parhaaseen kamarimusiikkiinsa kuuluvina ja rinnasti niitä jousikvartettoonsa ‚Voices intime‘.“ Erik Tawaststjerna, *Sibeliuksen pianoteokset säveltäjän kehityslinjan kuvaustajina*, Dissertation, Helsinki: Otava 1960, S. 9f.
- 28 SibWV, S. 9.
- 29 Universal Edition [im Folgenden: UE] an Sibelius, 18. Juni 1912 (HUL Coll. 206.52). Zitiert in SibWV, S. 9.
- 30 Sibelius an UE, 11. September 1912 (UE-Verlagsarchiv, Wien).
- 31 UE an Sibelius, 27. September 1912 (NA, SFA, Kasten 47).
- 32 Sibelius an UE, 7. Oktober 1912 (UE-Archiv). Laut Tagebuch schrieb Sibelius den Antwortbrief schon am 1. Oktober – vielleicht entwarf er ihn nur an diesem Tag?
- 33 „Arbetar på Op. 68, b.“ Tagebuch, 7. November 1912.
- 34 „Med den gamla kronan full af ljus och i feststämmning.“ Tagebuch, 9. November 1912.
- 35 „Är nyfiken hvad de svara ity att jag ‘högg till’ ett ordentligt honorar.“ Tagebuch, 11. November 1912.
- 36 Sibelius an UE, 11. November 1912 (irrtümlich auf den 2. November [II/XI] datiert). UE-Archiv.
- 37 UE an Sibelius, 2. und 19. Dezember 1912 (NA, SFA, Kasten 47) sowie 31. Dezember 1912 (HUL Coll. 206.52).
- 38 UE an den Verfasser, 1. April 2005. Vgl. SibWV, S. 303. Dort wird als Datum Dezember 1912 angegeben.
- 39 B&H an Sibelius, 26. Januar 1914 (NA, SFA, Kasten 42). Vgl. auch Sibelius' Brief an seine Frau Aino, 30. Januar 1914 (NA, SFA, Kasten 96) und den Tagebucheintrag, 29. Januar 1914.
- 40 Die Zahl der Stücke wird erst später in einem Brief erwähnt. B&H an Sibelius, 25. Juli 1914 (NA, SFA, Kasten 42).
- 41 B&H an Sibelius (NA, SFA, Kasten 42), Sibelius an B&H (B&H-Archiv).
- 42 Sibelius an B&H, 9. Februar 1914 (B&H-Archiv).
- 43 Tagebuch, 17.–19. und 25. Februar 1914. Es ist nicht gesichert, dass die Titel etwas mit op. 74 zu tun haben. Wenn ja, dann beziehen sich *Vindar* auf Nr. 2 *Sanfter Westwind* und *Tanz auf d. Wiese* auf Nr. 3 *Auf dem Tanzvergnügen*.
- 44 Sibelius an B&H, 17. Juli 1914 (B&H-Archiv). Vgl. auch das Tagebuch an diesem Tag.
- 45 B&H an Sibelius, 25. Juli 1914 (NA, SFA, Kasten 42).
- 46 Sibelius an B&H, 29. Juli 1914 (B&H-Archiv); SibWV, S. 323.
- 47 „Allt i väntans tider.“ Tagebuch, 2. August 1914.
- 48 Vgl. beispielsweise Tagebuch, 2. und 18. August sowie 16. September 1914. Am 1. Oktober schrieb Sibelius: „Denna bran[s]ch – pianominiatyrer – ärnar jag renodla. Kanske äfven: violin och piano. Jag antager att dessa, + sångerna, kunna ekonomiskt hålla mig uppe. Mina stora skulder måste jag dräpa på annat sätt.“ [Ich beginne Miniaturen für Klavier zu pflegen. Vielleicht auch: Violine und Klavier. Ich vermute, dass diese Gebiete, + die Lieder, mich finanziell auf den Beinen halten können. Meine großen Schulden muss ich auf andere Weise erledigen.]
- 49 „Arbetar på klaversaker för Lindgren.“ Tagebuch, 3. September 1914.
- 50 „Komponerat en vals (af Syringa och Granen)“ [Einen Walzer (aus *Syringa* und *Granen*) komponiert]. Tagebuch, 2. August 1919. Vgl. auch HUL 0734.
- 51 Tagebuch, 20. August 1919. *Valse lyrique* wird im nächsten Klavierband (JSW V/3) veröffentlicht.
- 52 „åt Eva [...] som minne hemifrån.“ Tagebuch, 7. August 1911.
- 53 Vgl. zu den Opuszahlen das Tagebuch und SibWV, S. 330 und 685, sowie die Verträge zwischen Sibelius und Lindgren (NA, SFA, Kasten 47; darin sind die Verträge über Nr. 5 *Consolation* und Nr. 11 *Linnaea* verloren).
- 54 Tagebuch, 20. August 1919.
- 55 Die Verträge zwischen Augener bzw. Chester und Westerlund sind nicht erhalten; vgl. SibWV, S. 325 und 330. Welche Länder sie umfassten, ist sowohl einem späteren Vertrag zwischen der Hansen und Westerlund zu entnehmen (vgl. Anmerkung 56) als auch den Hansen-Ausgaben.
- 56 Der Vertrag zwischen Hansen und Westerlund, das heute zu Fennica Gehrman Oy, Helsinki, gehört, wurde am 28. Juni 1921 abgeschlossen. Vgl. SibWV S. 325; hier wird *Granen* op. 75 Nr. 5 auch den an Chester verkauften Werken zugerechnet.
- 57 SibWV, S. 326f.
- 58 1957 erwarb Hansen den Verlag J. & W. Chester Ltd.
- 59 Vgl. SibWV S. 326 und 330, das davon ausgeht, dass Burt alle Hansen-Ausgaben revidiert hat.
- 60 Weder im Briefwechsel zwischen Sibelius und Hansen noch in Sibelius' Tagebuch wird das Korrekturlesen erwähnt, wobei bei den Vorbereitungen des vorliegenden Bandes im Hansen-Archiv (an Der Königlichen Bibliothek, Kopenhagen) nicht die gesamte Korrespondenz zur Verfügung stand. Dass das Thema im Tagebuch nicht auftaucht, muss nicht zwangsläufig darauf hindeuten, dass Sibelius wirklich nicht Korrektur las.
- 61 „förbindligast om att – vid eventuell nytryckning – få genomse korrekturen, ity att i dessa saker finnas många fula fel (i synnerhet i ‚Granen‘).“ Sibelius an Hansen, datiert auf den 7. Juli 1922, d. h. ungefähr zwei Monate vor der Veröffentlichung! Es sieht so aus, als habe Hansen die gedruckten Ausgaben schon vorab an Sibelius geschickt. Vgl. auch SibWV, S. 329 – dort wird der Brief auf den 7. September datiert. Zu den Fehlern vgl. im Critical Commentary zu op. 75 „General aspects of source evaluation of Op. 75 and Op. 76“, sowie die Critical Remarks zu *Granen* op. 75 Nr. 5.
- 62 Datiert nach Bleistifteintragungen in den Erstausgaben von op. 75 und op. 76 bei Fennica Gehrman Oy, Helsinki.
- 63 „og vi skal da ved optryk rette fejlene i pladerne“ (NA, SFA, Kasten 47). Sibelius' Brief an Hansen vom 8. Januar 1924 ist unauffindbar.
- 64 W., *Kirjallisuutta ja taidetta*, in: *Helsingin Sanomat*, 11. Oktober 1911.
- 65 Vgl. das Konzertprogramm im Nachlass Sigrid Schnévoigt (Sibelius Museum, Turku).
- 66 „pauhaavien suosionoso[i]tusten johdosta.“ W., *Kirjallisuutta ja taidetta*, in: *Helsingin Sanomat*, 11. Oktober 1911. „under stormande applåder“, Bis.[Karl Fredrik Wasenius], *Sigrid Schnévoigts konsert*, in: *Hufvudstadsbladet*, 11. Oktober 1911. „Ne ovat nerokkaimpia, pieneen muotoon supistettuja pianosävellyksiä, mitä meillä on julkaistu.“ W., in: *Helsingin Sanomat* und „Med beundran hörde man honom gå sina egna vägar, markera musiktankar, fullständigt renade från alla konventionella uttrycksmanér.“ Bis. in: *Hufvudstadsbladet*.
- 67 „Sigrid Schnévoigt spelade icke illa stycken ur Op. 58. Samt med mycken publik framgång.“ Tagebuch, 11. Oktober 1911.
- 68 „Ensi kerran“ / „För första gången“. Schnévoigt konzertierte zumindest in Mikkeli am 16., in Kuopio am 17., in Hanko am 21., in Tammerisaari am 22. und in Helsinki am 26. Januar. Vgl. Nachlass Sigrid Schnévoigt (Sibelius Museum, Turku) und SibWV, S. 302.
- 69 „Sigrid Schnévoigt kreerar mina Rondinos. Men utan att man als vet att de är nya. Enligt bladen.“ Tagebuch, 22. Januar 1915. Wenn Sibelius die *Rondinos* „neu“ nennt, dann meint er wohl, dass sie erstmals aufgeführt wurden.
- 70 Bis., *Sigrid Schnévoigts konsert*, in: *Hufvudstadsbladet*, und W., *Kirjallisuutta ja taidetta. Konsertit*, in: *Helsingin Sanomat*, jeweils am 27. Januar 1915, sowie Y., *Kirjallisuutta ja taidetta. Konsertit*, in: *Uusi Suometar*, 28. Januar 1915.
- 71 „Repertoire förteckningar“ im Nachlass Sigrid Schnévoigt (Sibelius Museum, Turku).